

Art. 1198

- PL Instrukcja obsługi**
Automatyczny dzielnik wody
-
- H Használati útmutató**
Automatikus vízelosztó
-
- CZ Návod k použití**
Automatický rozdělovač vody
-
- SK Návod na používanie**
Automatický rozdeľovač vody
-
- GR Οδηγίες Χρήσεως**
Αυτόματος Διανομέας νερού 6 καναλιών
-
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Автоматический распределитель воды
-
- SLO Navodila za uporabo**
Avtomatski razdelilnik vode
-
- UA Інструкція з експлуатації**
Автоматичний розподільник води
-
- HR Uputstva za upotrebu**
Automatski razdjelnik za vodu

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed montażem i uruchomieniem urządzenia.

Przed przeczytaniem rozłóżyc okładki instrukcji.

Spis treści	Strona
1. Wskazówki dotyczące instrukcji obsługi	4
2. Zastosowanie automatycznego dzielnika wody	4
3. Części funkcjonujące automatycznego dzielnika wody	4
4. Działanie	4
5. Czynności przed uruchomieniem	4
6. Uruchomienie	5
7. Zastosowanie czujnika wilgotności	6
8. Wskazówki bezpieczeństwa	7
9. Konserwacja, pielęgnacja, przechowywanie	7
Gwarancja	8

H Kérjük, készüléke össze-szerelése és üzembe helyezésé előtt gondosan olvassa el ezt a Vevőtájékoztatót. Olvasás közben hajtsa ki a borító oldalakat.

Tartalómegjyzék	oldal
1. Utasítások a használati útmutatóhoz	9
2. Használati terület	9
3. Alkatrészek	9
4. Funkció	9
5. A beüzemeltetés lépései	9
6. Üzembe helyezés	10
7. Nedvességérzékelő használata	11
8. Biztonsági utasítások	12
9. Karbantartás, Tisztítás, Tárolás	12
Garancia	13

CZ Pročtete si prosím pozorně tento návod k použití před montáží a uvedením Vašeho přístroje do provozu. Při čtení návodu k použití vyklopte prosím přední stránky.

Obsah	Strana
1. Upozornění k návodu na použití	14
2. Použití	14
3. Funkční díly	14
4. Funkce	14
5. Kroky před uvedením do provozu	14
6. Uvedení do provozu	15
7. Použití čidla vlhkosti	16
8. Bezpečnostní pokyny	17
9. Údržba, péče, skladování	17
Záruka	18

SK Prečítajte si prosím pozorne tento návod na použitie pred montážou a uvedením Vášho prístroja do prevádzky. Pri čítaní návodu na použitie vyklopte prosím predné stránky.

Obsah	Strana
1. Pokyny k návodu na používanie	19
2. Oblasť použitia	19
3. Funkčné časti	19
4. Funkcia	19
5. Opatrenia pred uvedením do prevádzky	19
6. Uvedenie do činnosti	20
7. Použitie senzora vlhkosti	21
8. Bezpečnostné pokyny	22
9. Údržba, ošetrovanie a skladovanie	22
Záruka	23

GR Παρακαλούμε κρατήστε τις οδηγίες λειτουργίας και ανατρέξτε σ' αυτές όποτε παρουσιαστεί κάποια απορία ή πρόβλημα.

Περιεχόμενα	Σελίδα
1. Πληροφορίες σχετικά με τις οδηγίες χρήσης	24
2. Κατά τη χρήση	24
3. Τμήματα του Διανομέα	24
4. Λειτουργία	24
5. Προετοιμασία πριν την χρήση	24
6. Κατά τη λειτουργία	25
7. Λειτουργία σε συνδυασμό με Υγρασιόμετρο	26
8. Για την ασφάλειά σας	26
9. Συντήρηση, καθαρισμός, αποθήκευση	27
Εγγύηση	27

RUS Внимательно ознакомьтесь с этой инструкцией до монтажа и использования. При изучении инструкции по эксплуатации разверните боковые стороны обложки.

Содержание	Страница
1. Примечания к инструкции по эксплуатации	28
2. Область применения	28
3. Составные части	28
4. Работа устройства	28
5. Подготовка к эксплуатации	29
6. Эксплуатация	29
7. Применение датчика влажности	30
8. Правила безопасности	31
9. Уход, обслуживание и хранение	31
Гарантия	32

SLO Prosimo vas, da navodila za uporabo še pred postavitvijo in priklopom izdelka natančno preučite. Ob branju razgrnite strani, ki vsebujejo skice.

Vsebina	Stran
1. Napotki v zvezi z navodilom za uporabo	33
2. Področje uporabe	33
3. Funkcijski deli	33
4. Funkcija	33
5. Ukrepi pred zagonom	33
6. Zagon	34
7. Uporaba senzorja za vlago	35
8. Varnostni napotki	35
9. Vzdrževanje, nega, shranjevanje	36
Servisiranje	36
Garancija	37

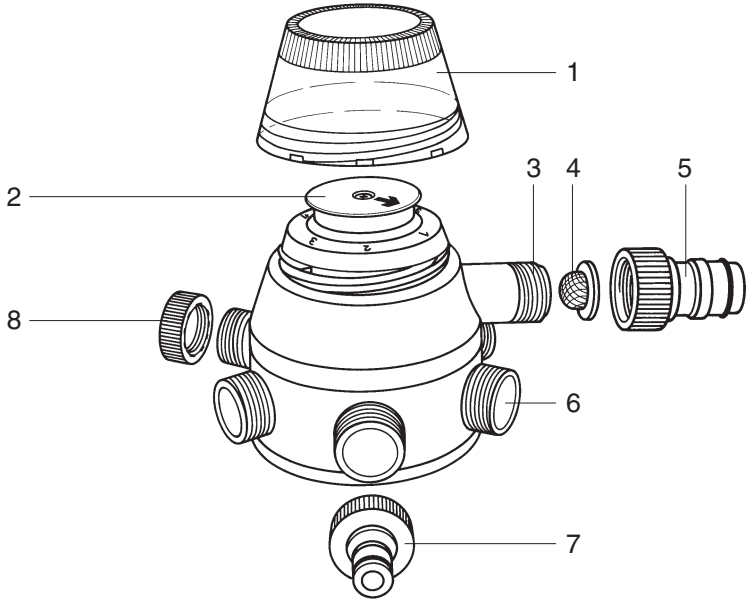
UA Будь ласка, тримаєте посібник з експлуатації в надійному місці й звертайтеся до нього щораз, коли виникнуть які або питання.

1. Про цей посібник з експлуатації	38
2. Область застосування розподільника	38
3. Функціональні частини (Рис. А)	38
4. Дія приладу	38
5. Підготовка приладу до роботи	39
6. Дія розподільника	39
7. Застосування розподільника разом із датчиком вологості ґрунту	40
8. Правила техніки безпеки	41
9. Обслуговування, догляд, зберігання	41
Сервис	42

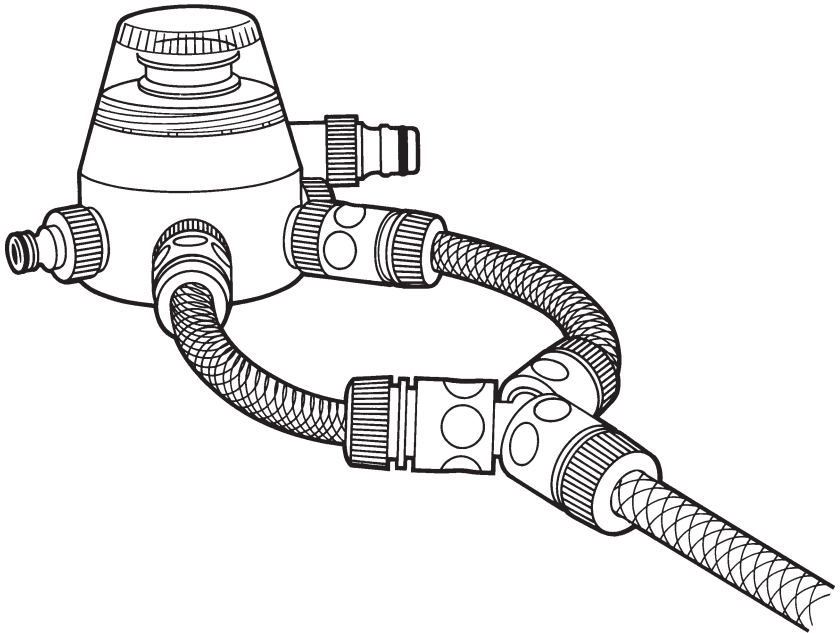
HR Molimo da upute za korištenje pažljivo pročitate i da vodite računa o navedenim upozorenjima. Objašnjenje što možete pročitati na stranicama uputstva za upotrebu.

Sadržaj	Strana
1. Upute za korištenje	43
2. Područje primjene	43
3. Funkcionalni dijelovi	43
4. Funkcija	43
5. Mjere prije stavljanja u pogon	44
6. Stavljanje u pogon	44
7. Uporaba osjetnika za vlažnost	45
8. Sigurnosne upute	46
9. Održavanje, njega, čuvanje	46
Servisiranje	47
Garancija	47

A



B



Автоматический распределитель воды GARDENA

1. Примечания к инструкции по эксплуатации

Это перевод немецкого оригинала инструкции по эксплуатации. Внимательно прочтите данную инструкцию и обратите внимание на примечания к ней. Руководствуясь инструкцией, ознакомьтесь с устройством, правилами эксплуатации и безопасности.



По соображениям безопасности дети и подростки моложе 16 лет, а также лица, не ознакомленные с данной инструкцией по эксплуатации, не допускаются к использованию автоматического распределителя воды.

Храните эту инструкцию.

2. Область применения

Автоматический распределитель воды совместно с много-режимным клапаном системы полива GARDENA 1060 служит для автоматического управления линиями полива в количестве до 6 линий. Использование автоматического распределителя особенно полезно, если давление воды недостаточно, чтобы одновременно питать все устройства или системы полива, или если требуется автоматически поливать с помощью многорежимного клапана 1060 несколько участков с разной потребностью в воде.

Разумеется, автоматический распределитель воды может работать не только в автоматическом, но и в полуавтоматическом режиме в сочетании с таймером GARDENA, или в ручном режиме, путем открытия или закрытия водопроводного крана.

Автоматический распределитель воды предназначен исключительно для частного использования вне помещений, на домашних и приусадебных участках, для управления дождевальными и поливными системами.



Не следует применять автоматический распределитель воды для промышленных целей и в сочетании с химикалиями, продуктами питания, легковоспламеняющимися и взрывчатыми веществами.

Соблюдение предоставленной изготовителем инструкции по эксплуатации является предпосылкой правильного использования автоматического распределителя.

3. Составные части (Рис. А)

- | | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------|
| 1. Защитный колпачок | 4. Грязеулавливающее сито | 7. Штуцер системы GARDENA |
| 2. Наборный диск | 5. Штуцер системы „Профи“ | 8. Концевая пробка |
| 3. Входной патрубков 26,5 мм (G 3/4) | 6. Выходные патрубки 26,5 мм (G 3/4) | |

4. Работа устройства

Выходные патрубки распределителя воды поочередно автоматически открываются и закрываются в соответствии с установленными режимами многорежимного клапана

1060/1030 или таймера Water-timer electronic.

Благодаря последовательному подключению и отключению линий полива становится

возможным даже при небольшом давлении воды управлять большими поливными установками или несколькими линиями полива с одного клапана или таймера.

5. Подготовка к эксплуатации

К автоматическому распределителю воды прилагаются:

1 штуцер системы „Профи“ (5) (внутр. Ø 15 мм),
4 штуцера системы GARDENA (7) (внутр. Ø 9 мм),

и
3 концевых пробки (8).

5.1. Подключение к многорежимному клапану для полива 1060

К входному патрубку (3) автоматического распределителя воды можно по выбору подключить либо прилагаемый штуцер системы „Профи“ (5), либо штуцер системы GARDENA (7).

При эксплуатации **системы орошения GARDENA** используется штуцер системы „Профи“ (5), а клапан для полива или таймер подключается через

шланг 19 мм (3/4 дюйма) и переходник системы „Профи“ (арт. № 1505).

При эксплуатации **других поливных систем или устройств** (системы микрокапельного полива, дождевателей) к входному патрубку подключается один из прилагаемых штуцеров системы GARDENA (7). В этом случае клапан для полива или таймер

подключается через шланг 13 мм (1/2 дюйма) и переходник для шлангов системы GARDENA.

Чтобы избежать неисправностей, рекомендуем перед установкой штуцера на входной патрубок распределителя установить прилагаемое грязезулавливающее сито (4), одновременно удалив из штуцера уплотнительную прокладку.

5.2. Подключение устройств или систем полива

Система орошения GARDENA подключается через шланг 19 мм (3/4 дюйма) и переходник системы „Профи“ (арт. № 1505).

При использовании соединителя системы дождевания арт. 2761 резьбу следует уплотнить тефлоновой лентой (например,

тефлоновая лента GARDENA арт. 7219).

При подключении **других систем или устройств для полива** (дождевателей, системы микрокапельного полива) используются прилагаемые штуцеры системы GARDENA (7).

Неиспользуемые выходные патрубки закрываются прилагаемыми концевыми пробками (8).

Если вам необходимы дополнительные штуцеры или соединители сверх прилагаемого комплекта, закажите их у вашего поставщика GARDENA.

6. Эксплуатация

Установите наборный диск (2) на автоматическом распределителе в положение 1. Для этого отверните защитный колпачок (1), поворачивая его влево. Немного поднимите наборный диск (2) вверх и поверните его вправо, пока стрелка не окажется напротив выходного патрубка 1. Затем снова установите защитный колпачок (1).

Введите желаемый режим в многорежимный клапан системы полива GARDENA 1060. При этом соблюдается различный порядок действий в зависимости от того, есть ли в данной модели клапана **функция special** для под-

держки автоматического распределителя воды.

При настройке клапана **без функции special** важно, чтобы были заданы все 6 режимов, и номера режимов (1-6) были присвоены соответствующим выходным патрубкам автоматического распределителя (1-6). **При этом надо убедиться, что для всех 6 режимов назначены одни и те же дни полива.**

Если используется менее 6 выходных патрубков, то режимы полива должны быть заданы и для неиспользуемых линий. При этом длительность полива на неиспользуемых линиях можно установить в 1 минуту. Только при этом

условии автоматический распределитель воды после завершения полива будет возвращаться в исходное положение.

Соблюдайте также следующие рекомендации:

 **Для обеспечения надежности переключения распределителя необходимо, чтобы от момента окончания предыдущего режима полива в клапане до момента начала следующего режима полива выдерживалась пауза не менее 10 минут. При переходе от закрытого выходного патрубка к следующему эта пауза должна быть увеличена до 30 мин.**


Пример:

Режим/ патрубок	Start Time	Run Time	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	2 nd	3 rd
1	19:00	0:30	X		X			X			
2	19:40	0:30	X		X			X			
3	20:20	0:30	X		X			X			
4	21:00	0:05	X		X			X			
5 } Патрубки	21:15	0:01	X		X			X			
6 } не заняты	21:46	0:01	X		X			X			

При использовании многорежимного клапана GARDENA 1060 с функцией **special** или **Особые программы Прогр. 11** после включения этой функции и ввода данных для 1-го режима все остальные режимы задаются автоматически. При этом для каждого режима назначается определенный выходной патрубок автоматического распределителя, без необходимости вводить все режимы по отдельности вручную. Разумеется, автоматически заданные параметры (длительность полива 1 мин.) можно изменить в соответствии с конкретными требованиями.

В сочетании с многорежимным клапаном GARDENA 1030 или таймером GARDENA Watertimer

распределитель воды переключается на следующий выходной патрубок при каждом новом поливе. Так как в обоих приборах можно задать не более 3 поливов в день, автоматический распределитель может подавать воду в течение дня не более чем в 3 линии. Таким образом, один и тот же выходной патрубок будет открываться минимум раз в два дня.

 **Распределитель воды может располагаться ниже, чем подключенные к нему поливные устройства, но не более чем на 1,5 м.**

Если подключено менее 6 поливных линий, существует возможность подавать воду в одну или несколько линий

дважды в день. Для этого надо соединить соответствующие выходных патрубки друг с другом (см. рис. В) и задать в клапане желаемое время полива.

Для надежного переключения давление воды должно составлять не менее 1 бар. Если к одной линии подключено слишком много потребителей, давление воды может упасть ниже 1 бар и переключение станет неустойчивым.


Вследствие ограниченных возможностей механизма переключения вода во время полива кроме открытого в данный момент патрубка проходит в очень небольшом количестве (несколько литров в час) и в остальные выходных патрубки.

7. Применение датчика влажности


Датчик влажности GARDENA арт. № 1188 в сочетании с автоматическим распределителем воды может использоваться только вместе с клапаном 1060, в котором есть **функция special**. Если датчик сообщает о достаточной влажности, длительность полива в текущем режиме автоматически сокращается до минимального интервала 30 секунд (индикация: 1 минута). После этого распределитель воды переключается на следующий выходной патрубок.

Таким образом сохраняется порядок соответствия между режимами полива и выходными патрубками автоматического распределителя.


При использовании клапана 1060 **без функции special**, клапана 1030 или таймера Watertimer electronic режимы, во время действия которых датчик сообщает о достаточной влажности, не выполняются. Поэтому соответствие между режимами и выходными патрубками распределителя не сохраняется.

 **Если желаемый режим уже не связан с соответствующим выходным патрубком, возникает опасность повреждения, так как этот режим будет работать с любым другим выходным патрубком.**

8. Правила безопасности


 Следите, чтобы режимы клапана и выходные патрубки автоматического распределителя воды правильно соответствовали друг другу, и дни полива для всех режимов были одними и теми же.

 Если водопроводный кран закрыт, то, хотя клапан и открывается в заданное время, полив не происходит. Поэтому автоматический распределитель воды не может переключиться на следующий выходной патрубков, и соответствие между режимами полива и выходными патрубками нарушается.

 При открытии и закрытии клапана вручную (On/Off) происходит переключение распределителя, и соответствие между режимами и выходными патрубками также нарушается. Поэтому не допускайте открытия и закрытия клапана


вручную при подключенном автоматическом распределителе или восстанавливайте правильный порядок переключения патрубков.


 Для обеспечения надежности переключения необходимо, чтобы с момента окончания предыдущего режима до момента начала следующего режима выдерживалась пауза не менее 10 минут. При переходе от закрытого выходного патрубка к следующему эта пауза должна быть увеличена до 30 мин.

 Если режим полива был отключен (например, во время дождя), то при новой активации режимы уже могут не соответствовать патрубкам автоматического распределителя. Поэтому следует избегать деактивации клапана или восстановления при новом пуске в работу правильного порядка патрубков с помощью наборного диска.

Только при использовании с клапаном 1060 с функцией special активизация этой функции не нарушает порядка переключения патрубков. Соблюдайте указания инструкции по эксплуатации устройства!

 Используйте автоматический распределитель воды в сочетании с датчиком влажности GARDENA, только если он подключен к клапану для полива 1060 с функцией special. В устройствах без этой функции существует опасность нарушения соответствия между режимом полива и выходными патрубками распределителя.

 Во время протекания воды не нажимайте на наборный диск.

 Выходные патрубки могут переключаться только друг за другом.

9. Уход, обслуживание и хранение

Автоматический распределитель воды не требует ухода.

Необходимо лишь регулярно очищать грязеулавливающее сито (4) во входном патрубке распределителя.

Перед наступлением морозов следует перенести автоматический распределитель воды в защищенное от мороза место.

По остальным вопросам просьба обращаться в сервисные центры GARDENA по адресам, указанным в конце данного документа.

Ответственность за изделие

Мы особо указываем на то, что, согласно закону об ответственности за изделия, мы не несем ответственности за вызванный нашими устройствами ущерб, если он явился следствием

ненадлежащего ремонта или замены деталей не на оригинальные детали фирмы GARDENA или на детали, разрешенные нами для использования, а также ремонта, произведен-

ного не сервисной службой GARDENA или авторизованным специалистом. Эти же условия действуют для дополнительных деталей и запасных частей.

Ответственность за изделие

Гарантия

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного

прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

На уплотнительный диск, как на быстроизнашивающуюся деталь, гарантия не распространяется.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного обслуживания.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonos�gi nyilatkozat</p> <p>Aulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb fels�rolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�sz�l�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rveny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�šení o shod�</p> <p>Ni�e podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en� p�stroj v proveden�, kter� jsme uvedli na trh, splnuje po�adavky uveden� v harmonizovan�ch sm�rnicich EU, v bezpe�nostnich standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�rpad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�ci toto prohl�sen� platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf d�sign� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan� spolo�nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj v vyhotoven� nami uvedenom do prev�dzky splna po�iadavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a štandardov špecifick�ch pre produkt. V prípade zmeny p�stroja, ktor� nebola nami odsulhasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, �n in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικ� συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί �τι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, �ταν φεύγουν �πο το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την �γκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygat h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele men�ionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modific�rii aparatului f�r� aprobarea noastr�.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htiesist�an yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG EC-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadme kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaraci�n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į ppyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīm�tās iek�rtas, kuras m�s izplatām, sav� izpilidijum� atbilst harmoniz�tajam ES direktiv�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� šī deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Ni�ej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spelnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardow bezpieczeŃstwa Unii Europejskiej i standardow specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wy�slnienie to traci swoj� wa�no�c.</p>	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
4000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
в. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martin y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio Saint
Francis - San José
Phone: (+506) 297 6883
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic /**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 - Chodov
Phone: (+420) 274 008 900
info@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μυ Ηφαίστου 33Α
Β. Π.ε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlin's RS
Unit 5,
Northern Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F, 5-1 Nibanncho,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0008
Phone: (+81) 33 264 4721
m-ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākūzu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atelies pl. 77 C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
P.O. Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Sp. z o.o.
ul. Wysockiego 15 B
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603, București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39,
строение 6,
помещение NoOB02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad b.b.
11080 Beograd
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.vejina@domel.co.yu

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Anon Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

1198-29.960.07/0211

© GARDENA

Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com